



M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard

Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

Monitor de presión arterial automático de brazo

Automatische bovenarmbloeddrukmeter

Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический

Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations

Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen

Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni

Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información

Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie

Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности

и другие сведения

Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler

دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى



CE 0197

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli /
Símbolos / Symbolen / Обозначения /
Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale

NL Overzicht

DE Überblick

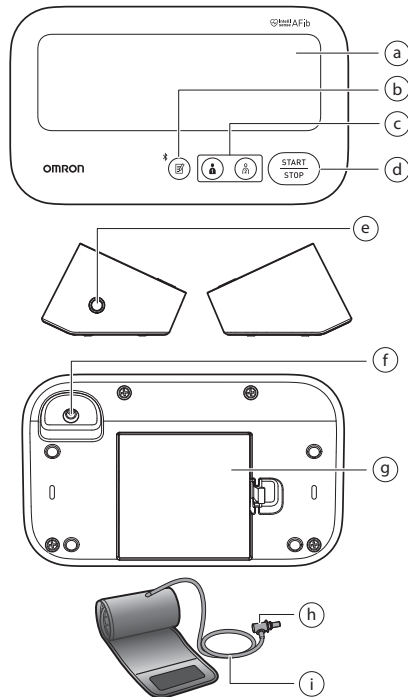
RU Описание

IT Presentazione del prodotto

TR Genel Bakış

ES Descripción general

AR نظرة عامة



a	Display Affichage Display Display	Pantalla Display Дисплей Ekran	الشاشة
b	[Memory] (Connection) button Bouton (de connexion) [Mémoire] Verbindungs-/Speichertaste Pulsante [Memoria] (Connessione) Botón [Memoria] (Conexión) [Geheugen] knop (verbinding) Botón [Memoria] (Conexión) Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение)) [Hafıza] (Bağlantı) düğmesi		الزر [Memory] (اتصال)
c	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2] Tasten für Benutzer-ID 1/2 Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2] Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2] Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID/Gebruikers-ID 2) Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2] [Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri [User ID 1]/[User ID 2] الزران		
d	[START/STOP] button Bouton [START/STOP] [START/STOP]-Taste Pulsante [START/STOP] Botón [START/STOP] Knop [START/STOP] Кнопка [START/STOP] [START/STOP] düğmesi		[START/STOP] الزر
e	Air jack Prise à air Luftschlauchbuchse Presca per il tubo dell'aria	Toma de aire Luchtslangaan- sluiting Воздушное гнездо Hava jakı	مقيس خرطوم الهواء

f	<p>AC adapter jack (for optional AC adapter) Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option) Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil) Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale) Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional) Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter) Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока) AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için) مقبس مهامين التيار المتردد (لمهامين التيار المتردد الاختياري)</p>		
g	<p>Battery compartment Compartiment des piles Batteriefach Alloggiamento batterie Compartimento de las pilas</p>	<p>Batterijvak Отсек для элементов питания Pil bölüümü حجيرة البطاريات</p>	
h	<p>Air plug Prise de gonflage Luftschauchstecker Attacco del tubo dell'aria</p>	<p>Conector para tubo de aire Plug van de luchtslang</p>	<p>Воздушный штекер Hava tapası قابس خرطوم الهواء</p>
i	<p>Air tube Tuyau à air Luftschauch Tubo dell'aria</p>	<p>Tubo de aire Luchtslang Воздуховодная трубка</p>	<p>Hava borusu خرطوم الهواء</p>

1 Giriş

OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı'nı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarındaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzunda, OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanıldığından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Beyan Edilen Amaç

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Bu cihaz, Atriyal Fibrilasyonu (AFib) işaret eden düzensiz nabız tespit edebilir. Cihazın AFib tanısı koymak için tasarlanmadığını unutmayın.

***Not:** AFib tanısı yalnızca bir doktor tarafından Elektrokardiyogram (EKG) ile onaylanabilir. AFib sembolü görünürse doktorunuza danışın.

Hedeflenen Hastalar

Yetişkin hasta popülasyonu

Hedeflenen Kullanıcılar

Bu kullanım kılavuzunu anlayabilecek yetişkin popülasyon (hastaların kendileri de olabilir).

Klinik Fayda

Hastanın kan basıncı, basit bir ev ortamında invazif olmayan yöntemle ölçülebilir ve kan basıncı ölçümünden elde edilen nabız dalgasından AFib olma olasılığı tespit edilerek kullanıcıya bilgi verilir.

Kullanım Tipi

Bu ölçüm cihazı birden fazla hastada çok kullanımlı olarak tasarlanmıştır.

Sınırlama

Hastanın kol çevresi 22-42 cm aralığında olmalıdır.

Endikasyon

Bu cihaz sağlıklı bireyler, hipertansiyon hastaları ve sağlık bilincine sahip kişiler tarafından genel ev ortamında ve aşağıda belirtilen amaçlarla kullanılır.

- Kan basıncını ve nabız sayısını ölçmek
- AFib olasılığını değerlendirmek

1.3 Teslim Alma ve İnceleme

Ölçüm cihazını ve diğer aksesuarları ambalajından çıkarın ve bunların hasarlı olup olmadıklarını inceleyin. Bu ölçüm cihazı veya diğer herhangi bir bileşen hasarlıysa kesinlikle KULLANMAYIN ve OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile görüşün.

2 Önemli Güvenlik Bilgileri

Ölçüm cihazını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra başvurabilmek için saklayın. **Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

2.1 Kontrendikasyonlar

- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında kolları kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.

2.2 Yan Etkiler

- Gerekenден daha sık ölçüm yapılması, kan akışına müdahale edilmesine bağlı olarak morarmaya neden olabilir.
- Gerekliğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolların uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonunda yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Cilte tahriş veya rahatsızlık yaşıyorsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.

2.3 Uyarı

⚠️ Önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu kan basıncı ölçüm cihazından elde edilen değerlere göre tedavi düzenlemesi (kullandığınız herhangi bir ilaç veya tedaviyi değiştirmek dahil) YAPMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. Yüksek kan basıncını ve kalple ilgili rahatsızlıkları teşhis edip tedavi uygulama yetkinliğine YALNIZCA doktorlar sahiptir.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.
- Herhangi bir belirti yaşıyorsanız veya endişeleriniz varsa doktorunuza danışın.
- Bu ölçüm cihazından aldığınız sonuçlara dayanarak düzenli kontrollerinizi veya doktor ziyaretlerinizi ERTELEMEYİN/BIRAKMAYIN.
- Olası AFib taraması özelliği, halihazırda AFib tanısı koyulmuş hastalar tarafından kullanım için tasarlanmamıştır.

- Bu ölçüm cihazı, kalp pili veya defibrilatör bulunan kişilerde AFib olasılığını tespit edemeyebilir. Dolayısıyla kalp pili veya defibrilatör bulunan kişiler, AFib olasılığını tespit etmek amacıyla bu ölçüm cihazını kullanmamalıdır.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümün etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçalar içerir.

Veri İletimi

- Bu ürün her zaman 2,4 GHz bandında radyo frekansları (RF) yayar. Bu ürünün, uçak veya hastane gibi RF'nin yasak olduğu yerlerde KULLANMAYIN. RF'nin yasak olduğu alanlardayken bu ölçüm cihazında **Bluetooth®** özelliğini devre dışı bırakın veya pilleri çıkarın ve AC adaptörünü prizden çekin.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin, yeni yürümeye başlayan çocukların ve diğer çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

2.4 Önem



Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Kan akışında yaşanan kısa süreli bir engellenen yaralanmaya yol açabilecek olması nedeniyle bu ölçüm cihazını, intravasküler erişim veya tedavi uygulanan ya da arteriyovenöz (A-V) şant bulunan bir kolda kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiykseniz veya lenf düğümünü aldirdiykseniz (lenf nodu kirensi) bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.

- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa kolluğun şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuzu takıldığında taşıyın.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, kan basıncı (tansiyon) ölçmek ve/veya AFib olasılığını tespit etmek dışında bir amaçla KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu monitörün 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihaz bulunmadığından emin olun. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracı içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelerle veya titreşimlerle maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığı yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığını emin olun.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Aksi halde, cihazlar yanlış şekilde çalışabilir ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yapmaktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. Ölçüm cihazının, maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında saklanmasının ardından, çalışma koşulları olarak belirtilen sıcaklık aralığındaki bir ortamda kullanılacağı zaman ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklemeniz önerilir. Çalışma ve saklama/taşıma sıcaklığı hakkında daha fazla bilgi için 6. bölüme bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tipasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tipasını çekin.

- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, koluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan koluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Cihazı ve varsa kullanılmış aksesuarları ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce 7. bölümde yer alan "Ürünün Doğru Bertarafı" kısmını okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

Veri İletimi

- Ölçüm değerleriniz akıllı cihazınıza aktarıldığı sırada pilleri DEĞİŞTİRMEYİN ya da AC adaptörünü prizden ÇEKMEYİN. Bunun yapılması bu ölçüm cihazının düzgün çalışmamasına ve kan basıncı verilerinizin aktarılamamasına neden olabilir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken:
Zarar VERMEYİN. / KOPARMAYIN. / KURCALAMAYIN. / EZMEYİN. / Zorla BÜKMEYİN ya da ÇEKMEYİN. / KIVIRMAYIN. / Dolaşmışsa KULLANMAYIN. / Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Bu ölçüm cihazını silmeden önce AC adaptörünü prizden çıkarın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalın veya manganiz pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun bir süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek iyi ve çalışır durumda olmalarını sağlayın.

2.5 Genel Bildirimler

- Ölçümü durdurmak için ölçüm sırasında [START/STOP] düğmesine basın.
- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolumuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- Uygulamadaki veri ve/veya bilgi kayıplarından OMRON'un sorumlu tutulamayacağını lütfen unutmayın.
- "OMRON connect", verilerin doğru olarak aktarılması için ölçüm cihazınızla birlikte kullanılmasını önerdiğimiz tek uygulamadır.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.
- İsteğe bağlı AC adaptörünü kullanmayı tercih etmeniz bile ölçüm cihazınızda her zaman pil bulundurulmasını öneriyoruz. Ölçüm cihazınızda pil bulundurulmaksızın yalnızca AC adaptörü kullanılırsa AC adaptörünün fişini her çıkarıp geri taktığınızda tarih ve saat bilgisini sıfırlamanız gerekebilir. Ölçüm değerleri silinmez.


Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.
- Piller değiştirildiğinde önceki ölçüm değerleri silinmez.

3 Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki sorunlardan herhangi biri meydana gelirse etrafı kontrol ederek ölçüm cihazının 30 cm yakınında başka bir elektrikli cihaz bulunmadığından emin olun. Sorun devam ederse aşağıdaki tabloya başvurun.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm	
E1	görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Kolluk takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın.
		Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tapasını sağlam şekilde takın.
		Kolluk düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6.
		Kolluktan hava sızıntısı var.	Kolluğu yenisiyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 13.
E2	görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması kolluğun yeterince şişmemesine neden olur.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
		Sistolik basınç 210 mmHg değerinin üzerindedir ve ölçüm yapılamıyordur.	
E3	görünüyor	Kolluk, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Kolluk manuel olarak şişiriliyorsa 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
E4	görünüyor	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması, ölçümü bozan titreşimler meydana getirir.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
E5	görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
Er	görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" kodu görünmeye devam ederse OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.
Err	görünüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihaza bağlanamıyordur veya verileri doğru iletemiyordur.	"OMRON connect" uygulamasında gösterilen talimatları izleyin. Uygulamayı kontrol ettikten sonra ekranda halen "Err" kodu görünüyorsa OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun. Düzensiz kalp atışı sembolü "  " görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
 /  görünüyor		
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		
 yanıp sönmüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihazla eşleştirilmeyi bekliyordur.	Ölçüm cihazınızı akıllı cihazınızla eşleştirmek için 2 no'lu kullanım kılavuzunun 5. bölümüne bakın veya eşleştirmeyi iptal etmek üzere [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazınızı kapatın.
 yanıp sönmüyor	<ul style="list-style-type: none"> • 48'den fazla ölçüm değeri aktarılmaz. • Ölçüm cihazınız bir akıllı cihaz ile eşleştirilmemiştir. • Piller değiştirildi. 	Ölçüm değerlerinizi uygulamanın hafızasında tutabilmek için eşleştirme yapın veya ölçümleri "OMRON connect" uygulamasına aktarın; böylece bu simge kaybolur.
 yanıp sönmüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
 görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor.	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolluğu takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. 2 no'lu kullanım kılavuzunun 2, 6 ve 7. bölümlerini gözden geçirin.	
Başka bir iletişim sorunu oluşuyor.	Akıllı cihazda gösterilen talimatları izleyin veya daha fazla yardım almak için "OMRON connect" uygulamasının "Yardım" bölümüne gidin. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın ve ardından ölçüm yapmak için aynı düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Sonra pilleri yeniden takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

4 Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürününü satın aldıktan sonra için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi kullanıldığı ve bakımı yapıldığı sürece size en iyi şekilde hizmet sunmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisi altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir. Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- A. Nakliye masrafları ve nakliye riskleri.
- B. Yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlardan kaynaklanan kusurların ve/veya onarımların masrafları.
- C. Periyodik kontroller ve bakımlar.
- D. Yukarıda açıkça garanti edilmedikçe, ana cihazın kendisi dışındaki isteğe bağlı parçalarda veya diğer ek parçalarda oluşan arıza veya aşınma.
- E. Bir talebin kabul edilmemesi nedeniyle ortaya çıkan masraflar (ücret uygulanacak olanlar).
- F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı her tür hasar.
- G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında yer almaz.
- H. İsteğe bağlı parçaların garanti süresi satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıldır. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: kolluk ve kolluk borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerine ulaşmakta zorlanırsanız iletişim bilgileri için web sitemizi (www.omron-healthcare.com) ziyaret edin.

Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez. Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5 Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlarla uyun: Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.



Precaution

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri kullanmadığınız zamanlarda saklama çantasında bulundurun.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Hava borusunu hafifçe katlayarak kolların altına yerleştirin. Not: Hava borusunu fazla kıvrımayın ya da katlamayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri saklama çantasına yerleştirin.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
 - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksın.
 - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalan yerlerde.
 - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Ölçüm Cihazının Silinmesi

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kollarınızı silmek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve kolları ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldirmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolları veya diğer bileşenleri silmek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için üreticinin iki senede bir kontrol ettirilmesi önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6 Özellikler

Ürün Kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler
Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
Model (Kod)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0-299 mmHg
Kan basıncı ölçüm aralığı	SİS: 60 ila 260 mmHg DİYA: 40 ila 215 mmHg
Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Doğruluk	Basınç: ± 3 mmHg Nabız: Görüntülenen değerin ± 5 'i
Ölçüm metodu	Osilometrik metot
İletim metodu	Bluetooth® Düşük Enerji
Kablosuz iletişim	Frekans aralığı: 2,4 GHz (2400-2483,5 MHz) / Modülasyon: GFSK Etkin yayılım gücü: <20 dBm
Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Ölçüm cihazı: IP21 İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) veya IP22 (HHP-BFH01)
Besleme değeri	DC6 V 4 W
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Pil ömrü	Yaklaşık 900 ölçüm (Yeni alkalin piller ve birlikte verilen kolluk kullanılarak. Pil ve kolluk tipine bağlıdır.)
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl veya 30.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / Kolluk: 5 yıl veya 10.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl

Çalışma koşulları	+10 ila +40°C/%15 ila %90 BN (yoğuşmasız)/800 ila 1060 hPa
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C/%10 ila %90 BN (yoğuşmasız)
Kilo	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 350 g (piller hariç) Kolluk: Yaklaşık 163 g
Boyutlar	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 165 mm (G) × 70 mm (Y) × 98 mm (U) / Kolluk: Yaklaşık 145 mm × 532 mm (hava borusu: 750 mm)
Ölçüm cihazı için uygulanabilir kolluk çevresi	22 ila 42 cm
Hafıza	Kullanıcı başına 60 adede kadar ölçüm değeri depolar
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-FL31), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu 1 ve 2, saklama çantası, kan basıncı kartı
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili enerjyle çalışan ME ekipmanı (yalnızca piller kullanılırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü kullanılırken)
Uygulanan kısım	Tip BF (kolluk)

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmiş olup EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 ile uyumludur (gebe ve pre-eklampsi hastaları hariç). Klinik validasyon çalışmasında diyastolik kan basıncının saptanması için 85 gönüllü üzerinde K5 kullanılmıştır.
- Bu cihaz, Değiştirilmiş Avrupa Topuluğu Hipertansiyon Protokolü* uyarınca hamile hastalar ve preeklampsi hastalarında kullanım için valide edilmiştir.
- Bu cihaz, diyabetik (Tip II) popülasyonda kullanım için onaylanmıştır**.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, 12,5 mm ve daha büyük çaplı katı yabancı cisimlere (parmak gibi) karşı korumalıdır. Ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01 ve HHP-AM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dıkey düşen su damllarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damllarına karşı korumalıdır.

TR

- Çalışma modu sınıflandırması IEC 60601-1 ile uyumludur.
- Bu ölçüm cihazı, Bluetooth Düşük Enerji teknolojisini kullanarak bir akıllı cihaz ile iletişim kurar. Eşleştirme işlemi için kullanıcı etkileşimi gerekir ve iletilen veriler şifrelidir.

- * Topouchian J et al. Damar Sağlığı ve Risk Yönetimi 2018;14 189 -197
- ** Chahine M.N. et al. Tibbi Cihazlar: Kanıt ve Araştırma 2018;11 11 -20

Kablosuz iletişim frekans çatışması hakkında

Üründeki Bluetooth seçeneği, mobil cihazlardaki özel uygulamalara bağlanarak mobil cihaz ile ürün arasında tarih/saat verilerini senkronize etmek ve ürün ile mobil cihaz arasında ölçüm verilerini senkronize etmek için kullanılır. Mobil cihazda verilerin başka şekillerde kullanılması kullanıcının kararına bağlıdır. Bu ürün, 2,4 GHz'de lisanssız bir ISM bandında çalışır; burada herhangi bir üçüncü taraf bilinmeyen herhangi bir amaç için isteyerek veya kazara radyo dalgalarını engelleyebilir. Bu ürünün mikrodalga ve kablosuz LAN gibi ürünle aynı frekans bandında çalışan diğer kablosuz cihazların yakınında kullanılması halinde etkileşim meydana gelebilir. Etkileşim oluşursa bu ürünü kullanmaya çalışmadan önce diğer cihazları kapatın veya bu ürünü diğer kablosuz cihazlardan uzaklaştırın.

7 Ürünün Doğru Bertarafı (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir.

Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun.

Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır. İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.



8 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

Bu cihaz, EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.

Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir: <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility> Web sitesinde bu cihazla ilişkin EMC bilgilerine bakın.

9 Kılavuz ve Üretici Beyanı

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., işbu belgeyle, bu cihazın 2014/53/EU sayılı yönerge ile uyumlu olduğunu beyan eder.
- AB uyumluluk beyanının tam metni şu internet adresinde bulunabilir: www.omron-healthcare.com
- Bu OMRON ürünün sıkı OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basıncı Sensörünü Japonya'da üretmiştir. AFib algoritması, PhysioNet tarafından yayınlanan ve ODC Attribution Lisansı altında bulunan çeşitli veri tabanları kullanılarak geliştirilmiştir. Daha fazla bilgi için ürün sayfasını ziyaret edebilirsiniz: www.omron-healthcare.com
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10 Ek Bilgiler

Kan Basıncı Nedir?

Kan basıncı, arter duvarlarında akan kanın akış gücünün ölçümüdür. Arteryal kan basıncı, kalp atarken sürekli olarak değişir.

Döngüdeki en yüksek basınca Sistolik Kan Basıncı, en düşük basınca ise Diyastolik Kan Basıncı denir. Hekimin hastanın kan basıncını değerlendirebilmesi için her iki basınç değeri de (Sistolik ve Diyastolik) gereklidir.

Aritmi Nedir?

Aritmi ya da düzensiz kalp atışı, anormal kalp ritmidir. Kalbin hızını ve ritmini yöneten elektrik sinyallerindeki (impuls) kusurlardan kaynaklanır. Kalp atım atlayabilir, çok hızlı (taşikardi), çok yavaş (bradikardi) veya düzensiz bir ritimle atabilir.

Kaynak: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Güncellenme tarihi: 5 Haziran 2023]. Konum: StatPearls [İnternet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

AFib Nedir?

Atriyal Fibrilasyon (AFib), kalp ritminin düzensiz ve sıklıkla çok hızlı olduğu bir aritmi türüdür. AFib atağı sırasında, kalbin atriyum adı verilen üst odacıkları düzensiz ve karmaşık bir şekilde atar. AFib, kalpte kan pıhtılanının oluşmasına neden olabilir. Bu durum da inme (felç), Geçici İskemik Atak (TIA) ve kalp yetmezliği gibi önemli sağlık sorunlarına ve kalple ilgili diğer komplikasyonlara yol açabilir.

Kaynak: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Güncellenme tarihi: 26 Nisan 2023].

Konum: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.


Onası AFib Tespiti



OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.

Ölçüm cihazınız, ölçüm sırasında nabızdan nabza aralıklarda bir düzensizlik belirlediğinde olası bir AFib olduğunu size bildirir.

Olası AFib taraması özelliği, YALNIZCA ölçüm yapıldıktan sonra AFib olasılığını değerlendirir. Kalbinizi sürekli olarak İZLEMEZ ve dolayısıyla başka bir zaman AFib olması durumunda sizi uyaramaz. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez. Kalp ritminin düzensizliği çok küçükse tespit edilemeyebilir. Örneğin, kulaklıklar ile kancık arasındaki iletimde bir anormallik varsa kalp ritmi sinüs ritminde olabilir ve böyle bir durumda AFib olasılığı bu ölçüm cihazı tarafından tespit edilemeyebilir.


" AFib" sembolünün gösterildiği durum, kan basıncı ölçümlerini etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Böyle bir durum gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

Olası AFib taraması özelliği ile EKG arasındaki fark nedir?

Olası AFib taraması özelliği, nabız dalgası algılanmasından yararlanarak %95,1 duyarlılık ve %98,6* özgüllük ile AFib olasılığını tespit eder. EKG, kalbin elektriksiz aktivitesini ölçer ve AFib tanısı koymak için doktor tarafından kullanılabilir.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;S1547-5271(24)02520-7


" AFib" sembolünün görünmemesi AFib olasılığının bulunmadığı anlamına mı gelir?

" AFib" sembolü görünme bile AFib olasılığı yine de mevcuttur. AFib'in olmadığı bir anda ölçüm yapıyorsa olası AFib tespit edilemeyebilir. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez.

⚠️ Uyarı


Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.

" AFib" sembolü görünürse doktora danışmalı mıyım?

" AFib" sembolü görünürse doktorunuza danışmanız önerilir. Bu sembol, diğer kalp aritmileri gibi başka sebeplerle de görülmünebilir.

" AFib" sembolü ara sıra görünüyorsa ne yapmalıyım?

AFib her zaman belirtir göstermeyebilir. Doktorunuza danışmanızı ve onun talimatlarına uymanızı öneririz.

Doktorum bana AFib tanısı koydu ancak " AFib" sembolü görünmüyor.

Belirli kan basıncı ölçümleri sırasında AFib gerçekleşmeyebilir. Düzenli aralıklarla doktorunuza danışmanız önerilir.

" AFib" sembolü veya düzensiz kalp atışı sembolü

"" görüldüğünde kan basıncı ölçüm değeri güvenilir midir?

AFib veya düzensiz kalp atışı, kan basıncı ölçümlerini etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Değişkenlikleri gidermek için tekrarlı ölçümler gerekebilir.* Düzensiz kalp atışının etkisi bir ölçüm sonucu veremeyecek kadar şiddetli ise monitör (E5) hata mesajını gösterecektir. Bu durum tekrarlı olarak gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR	Description des symboles
DE	Beschreibung der Symbole
IT	Descrizione dei simboli
ES	Descripción de los símbolos

NL	Beschrijving van symbolen
RU	Описание символов
TR	Simgelerin Açıklaması
AR	شرح الرموز

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | 30.  | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

Изделие класса II Защита от поражения электрическим током

Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
 Degré de protection selon CEI 60529
 Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529
 Livello di protezione IP in base a IEC 60529
 Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
 Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
 Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
 Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
 IEC 60529 درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار

4.

CE Marking	Marcado CE	CE İşareti
Marquage CE	CE-merketeen	علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
CE-Kennzeichnung	Знак соответствия директиве ЕС	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	UKCA-markering	UKCA علامة
Marquage UKCA	Знак соответствия требованиям для Великобритании	
UKCA-Kennzeichnung	UKCA İşareti	
Marchio UKCA		
Marcado UKCA		

6.

Serial number	Número de serie	Seri numarası
Numéro de série	Serienummer	الرقم المتسلسل
Seriennummer	Порядковый номер	
Numero di serie	(серийный) номер	

7.

Unique device identifier	Unieke apparaat-ID	
Identifiant unique des dispositifs	Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе	
Produktidentifizierungsnummer	Benzersiz cihaz tanımlayıcısı	
Identificatore univoco del dispositivo	معرف الجهاز الفريد	
Identificador único del producto		

8.

Medical device	Медицинское изделие в соответствии с правилами/ директивой по медицинским изделиям Европейского Союза
Dispositif médical	Tıbbi cihaz
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	Температурный диапазон
Limitation de température	Sıcaklık sınırlaması
Temperaturbegrenzung	حدود درجة الحرارة المناسبة
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperaturbegrenzung	

10.

Humidity limitation	Limitación de la humedad	Nem sınırlaması
Limitation d'humidité	حدود الرطوبة المناسبة	
Luftfeuchtigkeitsbegrenzung	Vochtigheidsbegrenzung	
Limite di umidità	Диапазон влажности	

11.

Atmospheric pressure limitation	Luchtdrukbegrenzung
Limitation de pression atmosphérique	Ограничение атмосферного давления
Luftdruckbegrenzung	Atmosferik basınç sınırlaması
Limite di pressione atmosferica	حدود الضغط الجوي المناسب
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	Indicación de la polaridad del conector
Indication de la polarité des connecteurs	Indicatie van polariteit van aansluiting
Anzeige der Steckerpolarität	Полярность разъема адаптера
Indicazione della polarità dei connettori	Bağlantı polarite göstergesi
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	Alleen voor gebruik binnenshuis
Pour un usage à l'intérieur uniquement	Для использования только внутри помещений
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	Sadece iç mekanda kullanım için
Solo per uso in interni	صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.

La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.

Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.

La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.

La tecnologia de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.

De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.

Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.

OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiginde sizi uyarr.

تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device

Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

Манжеты совместимые с устройством

Cihaz ile uyumlu kolluqların tanıtım işareti

علامات تحديد الشروط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark

Marque d'artère

Arterienmarkierung

Contrassegno per

l'arteria

Marca de la arteria

Adersymbol

Маркер артерии

Arter işaretli

علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference

Circonférence du bras

Armumfang

Circonfenza del

braccio

Perimetro de brazo

Armomtrek

Окружность плеча

Kol çevresi

محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex

Ne contient pas de latex de

caoutchouc naturel

Enthält kein Naturlatex

No contiene lattice di gomma

naturale

No contiene látex de caucho natural

Bevat geen natuurrubberlatex

Ne содержит натуральный латекс

Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual

L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen

L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen

Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации

Kullanıcının bu kılavuzuna başvurması gerekir

حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بتليل الإرشادات هنا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)

L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)

Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)

Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)

Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)

Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)

Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)

Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)

حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.
(الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	Corriente directa	التيار المباشر
Courant continu	Gelijkstroom	
Gleichstrom	Постоянный ток	
Corrente diretta	Doğru akım	

22.

Alternating current	Corriente alterna	التيار المتناوب
Courant alternatif	Wisselstroom	
Wechselstrom	Переменный ток	
Corrente alternata	Alternatif akım	

23.

Date of manufacture	Fecha de fabricación	Üretim tarihi
Date de fabrication	Productiedatum	تاريخ التصنيع
Herstellungsdatum	Дата изготовления в	
Data di fabbricazione	формате ГГГГММДД	

24.

Efficiency level of power supply

Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique

Effizienz der Stromversorgung

Livello di efficienza dell'alimentazione

Grado de eficiencia de la alimentación

25.

Prohibited action
Action interdite
Verbotene Aktion
Operazione proibita

Acción prohibida
Verboden handling
Запрещенное действие

Yasaklanmış eylem
إجراء محظور

Efficiëntieniveau van de voeding

Уровень эффективности источника питания

Güç kaynağının verimlilik seviyesi

مستوى كفاءة مصدر الطاقة

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.

Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.

Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.

Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.

Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

لإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبئ منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص والعلاج.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation

Refer to 97/129/EC for more information.

Marque de recyclage X : Numéroation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux

Voir 97/129/CE pour plus d'informations.

Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung

Weitere Informationen siehe 97/129/EG.

Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale

Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.

Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material

Consulte 97/129/CE para más información.

Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting

Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.

Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала

Обратитесь к 97/129/ЕС для получения дополнительной информации.

Geri dönüştürme işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması

Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.

علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark Marque de recyclage Recycling-Zeichen	Contrassegno di riciclaggio Marca de reciclado Recyclemarkering	Знак переработки Geri dönüştürme işareti علامة إعادة التدوير
--	---	--

29.

LOT number Número de LOT LOT-Nummer	Numero di lotto Número de lote Partijnummer	Код (номер) партии Parti numarası رقم التشغيلة
---	---	--

30.

Recycling instruction for packaging elements

Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage

Recycling-Anleitung für Verpackungselemente

Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio

Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje

Hergebruiksinstructies voor verpakkingsonderdelen

Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции

Amalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı

إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة لمؤسسة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكه.

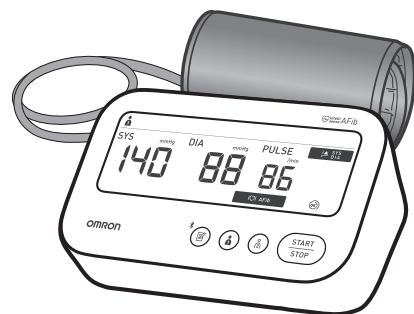
Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiometre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الأمامي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



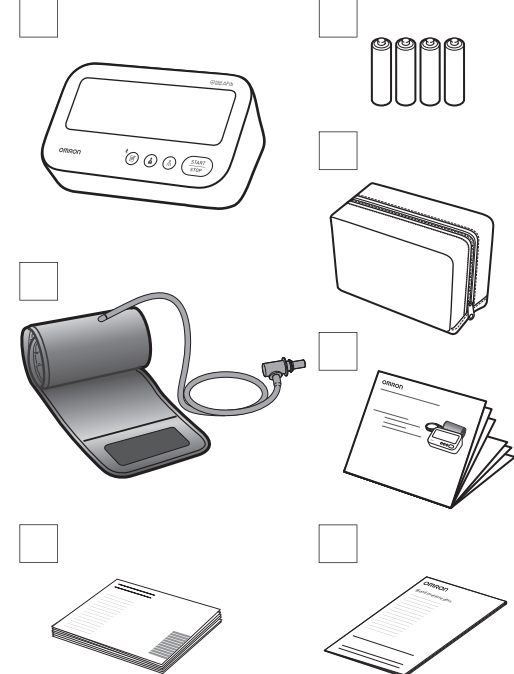
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- FR Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- DE Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- IT Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- ES Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- NL Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- RU Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- TR Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- AR دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees de gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و 2 قبل الاستخدام.

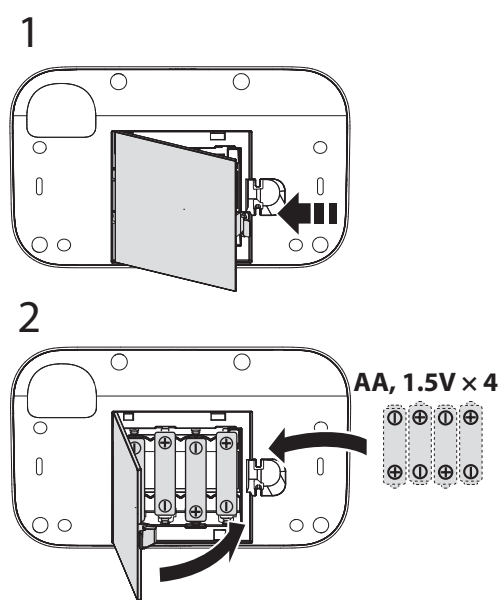
1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçinçikiller
- AR محتويات العبوة



4 Inserting Batteries

- FR Mise en place des piles
- DE Einlegen der Batterien
- IT Inserimento delle batterie
- ES Introducción de las pilas
- NL De batterijen plaatsen
- RU Установка элементов питания
- TR Pillerin Takılması
- AR إدخال البطاريات



- A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
- B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

- A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

- A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

3 Downloading the App

- FR Téléchargement de l'app
- DE Herunterladen der App
- IT Download dell'App
- ES Descarga de la aplicación
- NL De app downloaden
- RU Загрузка приложения
- TR Uygulamann indirilmesi
- AR تنزيل التطبيق



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- AR التجهيز لعملية القياس

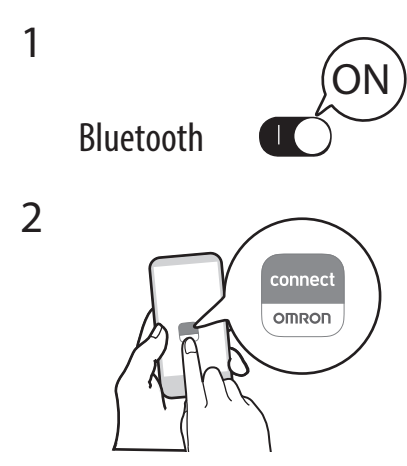
30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ



5 Pairing

- FR Jumelage
- DE Koppeln
- IT Associazione
- ES Sincronización
- NL Koppeling
- RU Синхронизация
- TR Eşleştirme
- AR الإقران

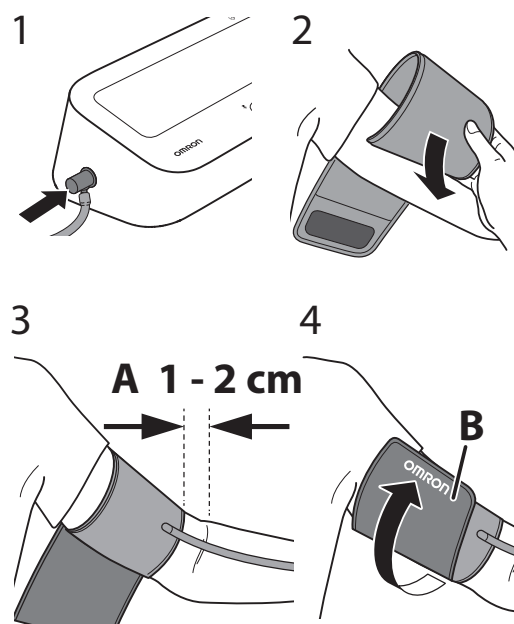


- 3 Follow the instructions. Suivez les instructions. Befolgen Sie die Anweisungen. Attenersi alle istruzioni. Siga las instrucciones. Volg de instructies. Выполняйте инструкции. Talimatları izleyin.

تابع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- FR Pose du brassard
- DE Anlegen der Manschette
- IT Applicazione del bracciale
- ES Colocación del manguito
- NL De armanchet aanbrengen
- RU Расположение манжеты на плече
- TR Kolluğun Takılması
- AR وضع الشريط الضاغط للذراع



- A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
- B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

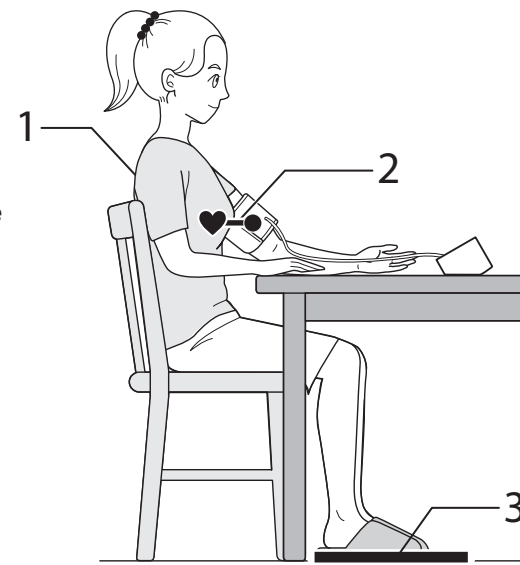
- A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
- B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

- A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

- A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

7 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Правильная поза при измерении
- TR Düzgün Oturma
- AR الجلوس بشكل صحيح



- Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
- 1. Keep your back and arm supported.
- 2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
- 3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

- Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
- 1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
- 2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
- 3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

- Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
- 1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
- 2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
- 3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

- Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
- 1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
- 2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
- 3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

- Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
- 1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
- 2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
- 3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

- Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
- 1. Houd uw rug en arm ondersteund.
- 2. Houd de armanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- 3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

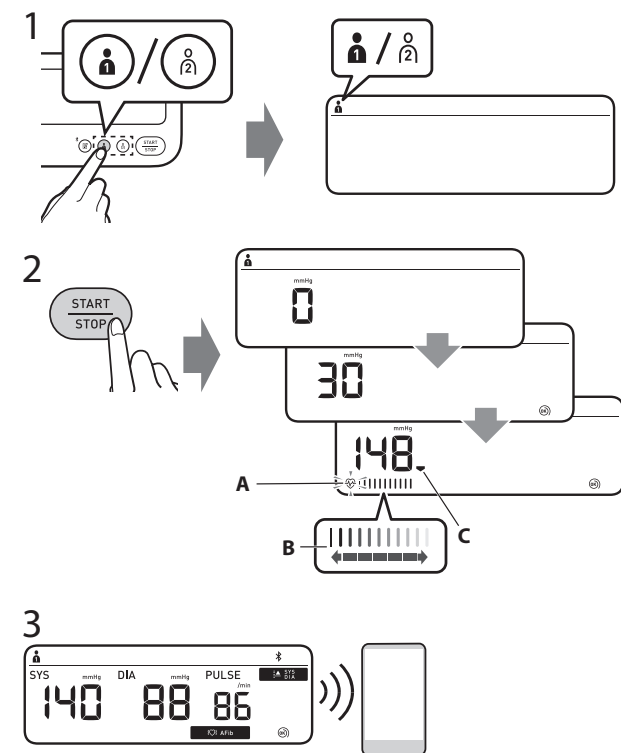
- Rasslab'tyets i s'ud'ye udobno. Ne dvigaytes' i ne razgovarivayte.
- 1. Nuzhno, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- 2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
- 3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

- Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
- 1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
- 2. Kolluğu kalbinize aynı düzeyde tutun.
- 3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

- استرخ في جلستك واسترخ تمامًا. ابق ساكنًا ولا تحدث.
- 1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع مستقر.
- 2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
- 3. حافظ على قدميك مستقيمتين وساكنين. غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- AR إجراء القياس



- 1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
- 2. Press the [START/STOP] button.
- A: Flashes at every heartbeat.
- B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
- C: Appears while the cuff is deflating.
- 3. The reading is saved automatically.
- Open the app to transfer the reading.

- 1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons "1" ou "2".
- 2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
- A: Clignote à chaque pulsation cardiaque.
- B: Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
- C: Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
- 3. La mesure est enregistrée automatiquement.
- Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
- 1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten "1" oder "2" aus.
- 2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
- A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
- B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
- C: Wird während des Luftablasses aus der Manschette angezeigt.
- 3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
- Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
- 1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
- 2. Premere il pulsante [START/STOP].
- A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
- B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
- C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
- 3. Il risultato viene salvato automaticamente.
- Aprire la app per trasferire i risultati.

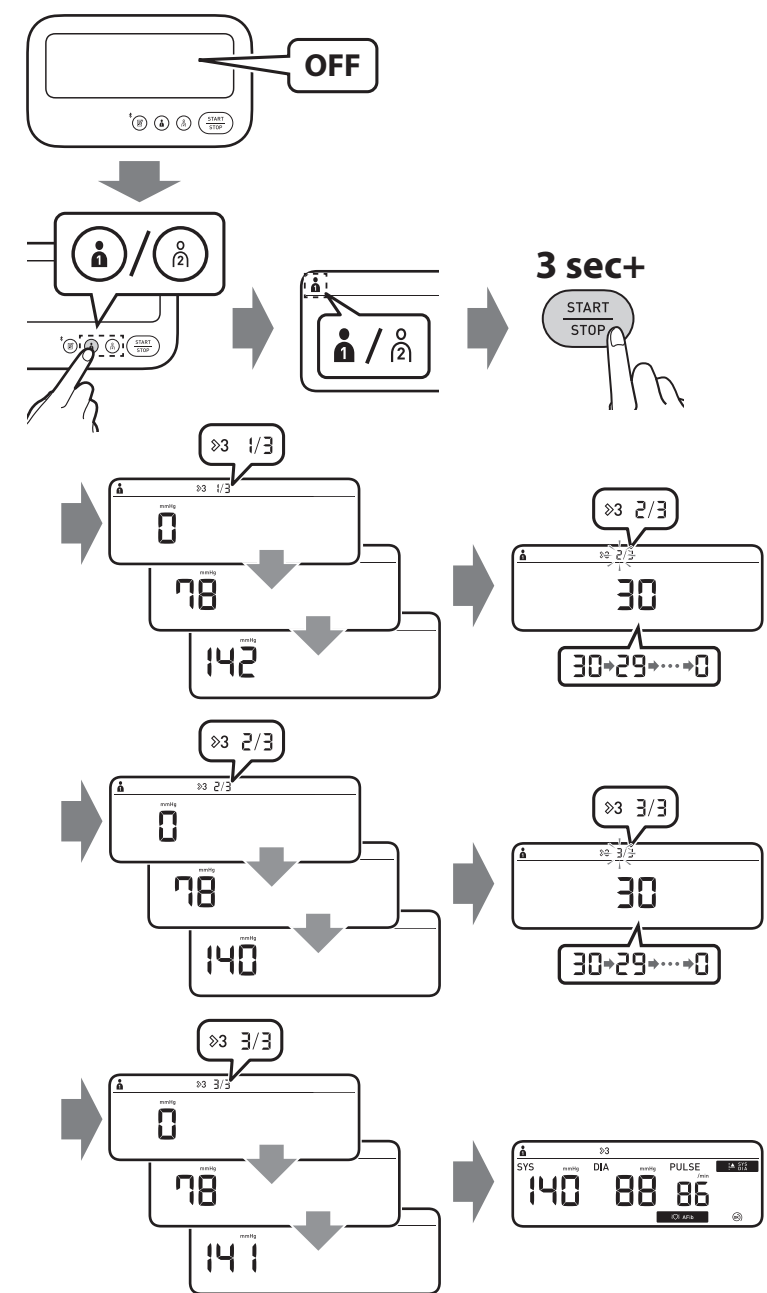
- 1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" و "2".
- 2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
- A: يومض مع كل نبضة قلب.
- B: يتحرك مع قوة النبضة أثناء نفخ الشريط الضاغط.
- C: يظهر أثناء نفخ الشريط الضاغط.
- 3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.

- 1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
- 2. Pulse el botón [START/STOP].
- A: parpadea con cada latido.
- B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
- C: aparece mientras el manguito se desinfla.
- 3. La lectura se guarda automáticamente.
- Abra la aplicación para transferir la lectura.
- 1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
- 2. Druk op de knop [START/STOP].
- A: knippert bij elke hartslag.
- B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
- C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
- 3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
- Open de app om de meting te versturen.
- 1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
- 2. Нажмите кнопку [START/STOP].
- A: мигает при каждом сердечном сокращении.
- B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
- C: отображается во время декомпрессии манжеты.
- 3. Значение сохраняется автоматически.
- Откройте приложение, чтобы передать результаты.
- 1. "1" veya "2" no lu düğmelerden kullanıncı kimliğini seçin.
- 2. [START/STOP] düğmesine basin.
- A: Her kalp atışında yanıp söner.
- B: Kolluk sonerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
- C: Kolluk söngünü sırada görünür.
- 3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
- Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

- 1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" و "2".
- 2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
- A: يومض مع كل نبضة قلب.
- B: يتحرك مع قوة النبضة أثناء نفخ الشريط الضاغط.
- C: يظهر أثناء نفخ الشريط الضاغط.
- 3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.

3 Three-time blood pressure mode

- FR Mode trois mesures de pression artérielle
- DE Dreifach-Blutdruckmessung
- IT Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- ES Modo de presión arterial de tres mediciones
- NL Drievoudige bloeddrukmodus
- RU Режим трехкратного измерения артериального давления
- TR Üç tekrarlı kan basıncı modu
- AR وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

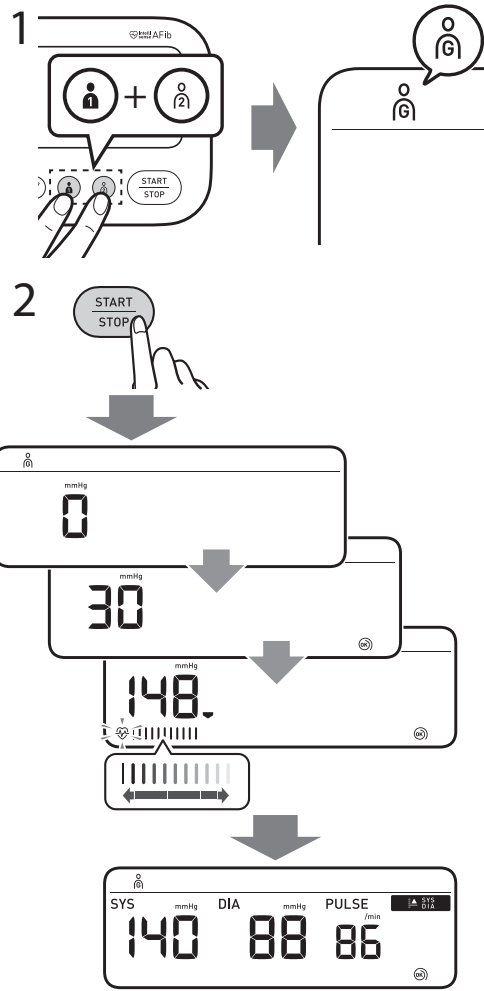
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتالية تلقائيًا على فترات منتظمة بينها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

Error messages or other problems?	Foutmeldingen of andere problemen?	
Refer to: Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir : Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe: Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a: Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:	Raadpleeg: Сообщения об ошибках или другие неисправности? См. Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bakz: رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:	
Instruction Manual 1		3.

- Guest mode**
- FR Mode invité
- DE Gast-Modus
- IT Modalità Ospite
- ES Modo de invitado
- NL Gastmodus
- RU Гостевой режим
- TR Konuk modu
- AR وضع الضيف



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

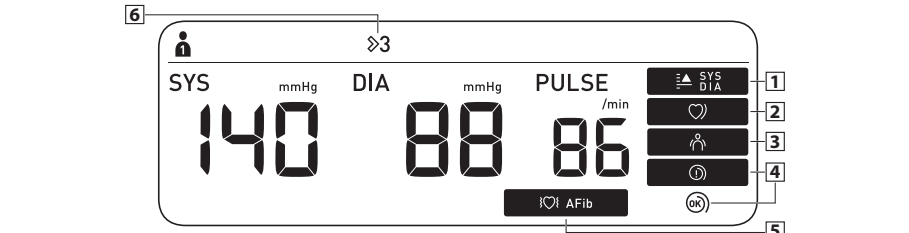
Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Controllo dei risultati
- ES Comprobación de lecturas
- NL Metingen bekijken
- RU Проверка значений
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- AR التحقق من القراءات



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg e/o la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*. Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg* oder mehr beträgt.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. Si'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin. Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich einen Arzt wenden.

3

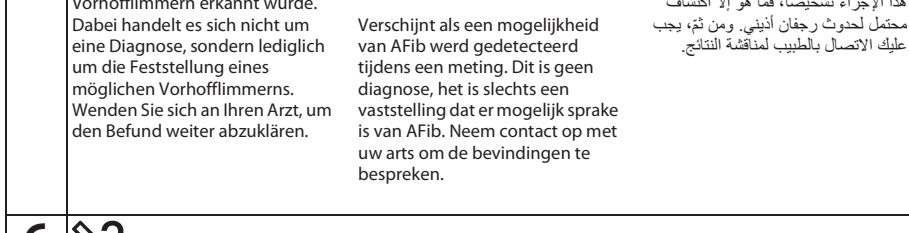
Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau. Erwartet bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré. Die Manschette sitzt ausreichend straff. El brazcalle è stretto a sufficienza. El manguito está lo suficientemente prieto. De manchet zit strak genoeg. Манжета зафиксирована плотно. Vuelva a ajustarse el manguito deribit voldoende strak.
Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage. Ziehen Sie die Manschette STRAFFER. Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ. Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.

10 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken
- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- AR استخدام وظائف الذاكرة



1

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode.
The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8. Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle. Les trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne. Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8. Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt. Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8. Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones. En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio. Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.

2

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode.
The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8. Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle. Les trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne. Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8. Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt. Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8. Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones. En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio. Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.

3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode.
The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8. Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle. Les trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne. Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8. Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt. Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8. Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones. En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio. Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

- FR Désactivation/activation de la fonction Bluetooth
- DE Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion
- IT Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth
- ES Activar/desactivar el Bluetooth
- NL Bluetooth uitschakelen/ inschakelen
- RU Выключение/включение функции Bluetooth
- TR Bluetooth'ü Açma/Kapama
- AR تعطيل/تفعيل ميزة Bluetooth



1

Bluetooth is enabled by default. **off** appears while Bluetooth is disabled.
El Bluetooth está activado por defecto. **off** se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

2

Bluetooth is active par défaut. **off** Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.
Bluetooth is standaard ingeschakeld. **off** wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

3

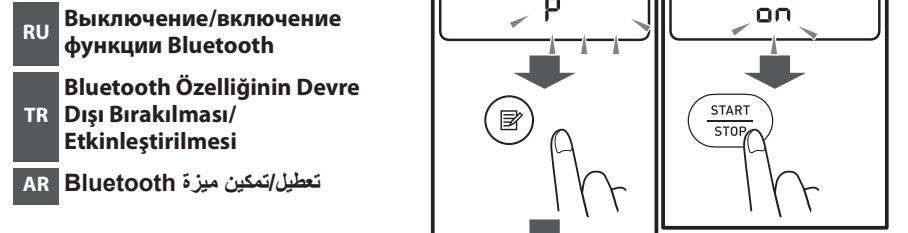
Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. **off** wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.
Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. **off** wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

4

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. **off** Bluetooth devre dışıyken görünür.
يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. **off** يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

- FR Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica
- NL De standaardinstellingen herstellen
- RU Восстановление настроек по умолчанию
- TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme
- AR استعادة الإعدادات الافتراضية



1

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaait tot maximaal 60 metingen op. Сохраняется до 60 результатов. 60 adede kadar ölçüm değeri saklar. Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения. Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Süzdi the الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

2

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaait tot maximaal 60 metingen op. Сохраняется до 60 результатов. 60 adede kadar ölçüm değeri saklar. Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения. Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Süzdi the الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

3

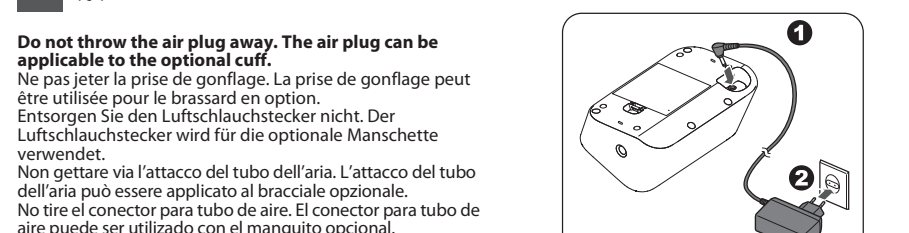
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaait tot maximaal 60 metingen op. Сохраняется до 60 результатов. 60 adede kadar ölçüm değeri saklar. Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения. Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Süzdi the الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

4

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaait tot maximaal 60 metingen op. Сохраняется до 60 результатов. 60 adede kadar ölçüm değeri saklar. Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения. Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Süzdi the الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

13 Optional Accessories

- FR Accessoires en option
- DE Optionales Zubehör
- IT Accessori opzionali
- ES Accesorios opcionales
- NL Optionele accessoires
- RU Дополнительности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)
- TR İsteğe Bağlı Aksesuarlar
- AR الملحقات الاختيارية



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option. Entsorgen Sie den Luftschauchstecker nicht. Der Luftschauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet. Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale. No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional. Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet. Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете. Have tipsam atarmyn. Have tipsa isteğe bağlı kollağa uyanlabılır.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg. After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiometre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg. Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden. Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg. Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.

Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст. после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предположенное систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно наполнить воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст. Sistolik basıncınız 210 mmHg den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.

إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من 210 ملم زئبقية بعد بدء تضيق الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يتم الارتفاع بأعلى من 30 إلى 40 ملم زئبقية أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع. لا تضغط الهواء فوق 299 ملم زئبقية.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore	Fabricante Fabrikant Производитель Üretici	الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muiko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53 كرونوسوبو، تيرادو-تسو، كاينوتسو، كيوتو، اليابان 617-0002
EC REP	Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Mandatário na UE EU-Representant AB temslićti	جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EU-representative Mandatário na UE EU-Representant AB temslićti	Importador en la UE Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE AB de l'Italiaçti	المستورد في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di	produzione Planta de producción Produktionsstätte Производственное Üretim Tesisi	الوحدة التصنيعية	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen	Филиалы Yan Kurullarlar الشركات التابعة	المستورد في المملكة المتحدة responsible person	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار / 2024-12-03

<https://www.omron-healthcare.com/>